

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2004 Nr. 250

A. TITEL

*Partnerschap- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese
Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek
Armenië, anderzijds;
(met bijlagen en Protocol)
Luxemburg, 22 April 1996*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van Overeenkomst, bijlagen en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1996, 288.

Op 19 mei 2004 is te Brussel een Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

**Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst
tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds,
en de Republiek Armenië, anderzijds, teneinde rekening te houden
met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek
Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de
Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta,
de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse
Republiek tot de Europese Unie**

Het Koninkrijk België,
de Tsjechische Republiek,

¹⁾ De Armeense, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Spaanse, de Slowaakse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van
de Europese Unie, en
de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoom-
energie,
hierna „de Gemeenschappen” genoemd, vertegenwoordigd door de
Raad van de Europese Unie en de Commissie van de Europese Gemeen-
schappen, enerzijds, en
de Republiek Armenië, anderzijds,
Gelet op de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek
Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Li-
touwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek
Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Euro-
pese Unie op 1 mei 2004,

Besluiten:

Artikel 1

Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Po-
len, Slovenië en Slowakije zijn partij bij de Partnerschaps- en Samen-
werkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-
staten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, die op 22 april

1996 te Luxemburg werd ondertekend (hierna „de overeenkomst”) en hechten hun goedkeuring aan en nemen respectievelijk nota van, op dezelfde wijze als de andere lidstaten, de teksten van de overeenkomst en de daaraan gehechte documenten.

Artikel 2

Teneinde rekening te houden met recente institutionele ontwikkelingen binnen de Europese Unie komen de Partijen overeen dat na het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal de bestaande bepalingen in de overeenkomst die verwijzen naar de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geacht worden te verwijzen naar de Europese Gemeenschap, die alle rechten en verplichtingen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft overgenomen.

Artikel 3

Dit protocol maakt integrerend deel uit van de overeenkomst.

Artikel 4

1. Dit protocol wordt goedgekeurd door de Gemeenschappen, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Armenië volgens hun eigen procedures.

2. De Partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de desbetreffende procedures bedoeld in lid 1. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 5

1. Dit protocol treedt in werking op 1 mei 2004, mits alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn neergelegd.

2. Indien niet alle akten van goedkeuring van dit protocol voor die datum zijn neergelegd, treedt dit protocol in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van de nederlegging van de laatste akte van goedkeuring.

Artikel 6

1. De teksten van de overeenkomst, de slotakte, en alle daaraan gehechte documenten, zijn opgesteld in de Tsjechische, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, en de Slowaakse taal.

2. De teksten worden aan dit protocol gehecht en zijn evenzeer authentiek als de teksten in de andere talen waarin de overeenkomst, de slotakte en de daaraan gehechte documenten zijn opgesteld.

Artikel 7

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Spaanse, de Slowaakse, de Tsjechische, de Zweedse en de Armeense taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1999, 130.

Het Protocol van 19 mei 2004 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 12 februari 2004 (*Stb.* 2004, 70) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Goedkeuring door de Gemeenschappen, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Armenië is voorzien in artikel 4, eerste lid, van het Protocol.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1996, 288.

Partijgegevens van de Overeenkomst

| Partij | Onder-tekening | Ratifi-catie | Type ¹ | Inwer-king | Opzeg-ging | Buiten-werking |
|---|----------------|--------------|-------------------|------------|------------|----------------|
| Armenië | 22-04-96 | 22-06-98 | R | 01-07-99 | | |
| België | 22-04-96 | 23-12-98 | R | 01-07-99 | | |
| Denemarken | 22-04-96 | 06-02-98 | R | 01-07-99 | | |
| Duitsland | 22-04-96 | 22-10-98 | R | 01-07-99 | | |
| EG (Europese Gemeenschap) | 22-04-96 | 28-05-99 | R | 01-07-99 | | |
| EGKS (Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal) | 22-04-96 | 31-05-99 | R | 01-07-99 | | |
| EURATOM (Europese Gemeenschap voor Atoom-energie) | 22-04-96 | 31-05-99 | R | 01-07-99 | | |

| Partij | Onder-tekening | Ratifi-catie | Type ¹ | Inwer-king | Opzeg-ging | Buiten-werking |
|--|-----------------|-----------------|-------------------|-----------------|------------|----------------|
| Finland | 22-04-96 | 09-07-96 | R | 01-07-99 | | |
| Frankrijk | 22-04-96 | 28-05-99 | R | 01-07-99 | | |
| Griekenland | 22-04-96 | 27-04-98 | R | 01-07-99 | | |
| Ierland | 22-04-96 | 24-05-96 | R | 01-07-99 | | |
| Italië | 22-04-96 | 04-06-98 | R | 01-07-99 | | |
| Luxemburg | 22-04-96 | 22-07-98 | R | 01-07-99 | | |
| Nederlanden, het Koninkrijk der | 22-04-96 | 17-07-98 | R | 01-07-99 | | |
| Oostenrijk | 22-04-96 | 16-06-97 | R | 01-07-99 | | |
| Portugal | 22-04-96 | 11-11-98 | R | 01-07-99 | | |
| Spanje | 22-04-96 | 15-05-97 | R | 01-07-99 | | |
| Verenigd Koninkrijk, het | 22-04-96 | 13-07-98 | R | 01-07-99 | | |
| Zweden | 22-04-96 | 21-05-97 | R | 01-07-99 | | |

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

Partijgegevens van het Protocol van 19 mei 2004

Goedkeuring door de Gemeenschappen, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Armenië is voorzien in artikel 4, eerste lid, van het Protocol.

| Partij | Onder-tekening | Ratifi-catie | Type ¹ | Inwer-king | Opzeg-ging | Buiten-werking |
|------------------------------|----------------|--------------|-------------------|------------|------------|----------------|
| Armenië | 19-05-04 | | | | | |
| België | 19-05-04 | | | | | |
| Cyprus | 19-05-04 | | | | | |
| Denemarken | 19-05-04 | | | | | |
| Duitsland | 19-05-04 | | | | | |
| EG (Europese Gemeenschap) | 19-05-04 | | | | | |

| Partij | Onder- tekening | Ratifi- catie | Type ¹ | Inwer- king | Opzeg- ging | Buiten- werking |
|--|--------------------|------------------|-------------------|----------------|----------------|--------------------|
| Estland | 19-05-04 | | | | | |
| EURATOM (Europese Gemeenschap voor Atoom- energie) | 19-05-04 | | | | | |
| Finland | 19-05-04 | | | | | |
| Frankrijk | 19-05-04 | | | | | |
| Griekenland | 19-05-04 | | | | | |
| Hongarije | 19-05-04 | | | | | |
| Ierland | 19-05-04 | | | | | |
| Italië | 19-05-04 | | | | | |
| Letland | 19-05-04 | | | | | |
| Litouwen | 19-05-04 | | | | | |
| Luxemburg | 19-05-04 | | | | | |
| Malta | 19-05-04 | | | | | |
| Nederlanden, het Koninkrijk der | 19-05-04 | | | | | |
| Oostenrijk | 19-05-04 | | | | | |
| Polen | 19-05-04 | | | | | |
| Portugal | 19-05-04 | | | | | |
| Slovenië | 19-05-04 | | | | | |
| Slowakije | 19-05-04 | | | | | |
| Spanje | 19-05-04 | | | | | |
| Tsjechië | 19-05-04 | | | | | |
| Verenigd Koninkrijk, het | 19-05-04 | | | | | |
| Zweden | 19-05-04 | | | | | |

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1999, 130.

De bepalingen van het Protocol van 19 mei 2004 zullen ingevolge artikel 5, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de eerste maand na de datum van de nederlegging van de laatste akte van goedkeuring.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1996, 288 en *Trb.* 1999, 130.

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
Parijs, 18 april 1951
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 145

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 120

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EURATOM);
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 121

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 122

Voor wijzigingen van bovengenoemde Verdragen van 18 april 1951, 25 maart 1957 en 7 februari 1992 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 119.

Titel : Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, met Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen;
Brussel, 8 april 1965
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 101

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 240
- Titel : Overeenkomst betreffende het Internationale Mone-
taire Fonds;
Washington, 27 december 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 72.
- Titel : Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de
grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke
afvalstoffen en de verwijdering ervan;
Bazel, 22 maart 1989
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 168
- Titel : Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank
voor Wederopbouw en Ontwikkeling;
Parijs, 29 mei 1990
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 133
- Titel : Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellec-
tuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen
(WPPT) (1996);
Genève, 20 december 1996
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 162
- Titel : Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de
internationale inschrijving van merken;
Madrid, 27 juni 1989
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 63
- Titel : Verdrag van Boedapest inzake de internationale
erkenning van het depot van micro-organismen ten
dienste van de octrooiverlening;
Boedapest, 28 april 1977
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2003, 105
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 242
-

Verwijzing in het Protocol van 19 mei 2004

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Hel-
leense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse
Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het
Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der
Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese
Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk
Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de
Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de
Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Repu-
bliek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek
Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen,
de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek
betreffende de toetreding van de Tsjechische Repu-
bliek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de
Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Repu-
bliek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse
Republiek tot de Europese Unie;
Athene, 16 april 2003
- Tekst : *Trb.* 2003, 74 (Nederlands)
- Laatste : *Trb.* 2004, 119
- Trb.*

Uitgegeven de *veertiende* oktober 2004.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT